

# Pfarrblatt der Seelsorgeeinheit Tramin

Tramin Kurtatsch Margreid/Magrè Kurtinig/Cortina Penon Graun Fennberg

Bollettino parrocchiale dell'Unità Pastorale Termeno

Nr.24/2024

Mo/lu 02.12.–So/dom 15.12.2024



Herbergssuche, Krippe Tramin

## Advent: Vorbereiten – wofür?

Advent kommt aus dem Lateinischen und meint "das, was kommen wird". Es ist eine Zeit der freudigen Erwartung. Wir erwarten das Kommen Jesu. Sogar zweimal: Wir bereiten uns vor seine Menschwerdung an Weihnachten zu feiern. Und gleichzeitig bereiten wir uns auf seine Wiederkunft am Ende der Zeiten vor. Es ist keine Drohung, sondern der Blick auf den Sieg des Guten: wenn die Welt in ihren Grundfesten erschüttert wird, "dann richtet euch auf und erhebt eure Häupter; denn eure Erlösung ist nahe."

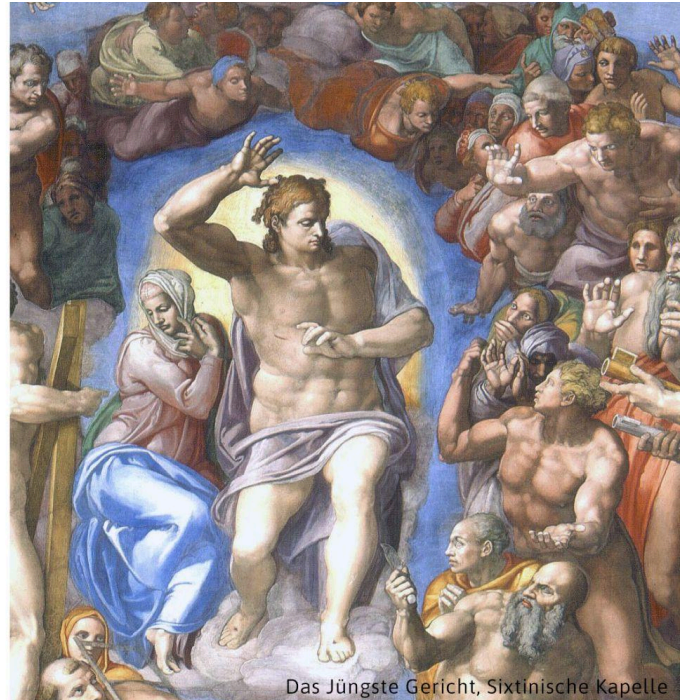
Wir erwarten Jesus als Kind in der Krippe.

Wir erwarten Jesus als Richter.

Der Hl. Johannes vom Kreuz hat gesagt:

*"Am Abend unseres Lebens werden wir von der Liebe gerichtet werden."*

Dieser Satz wird uns durch die Adventszeit begleiten. An den vier Adventssonntagen werde ich eine kleine Predigtreihe zum Thema "Liebe im Überfluss" halten und der Frage auf den Grund gehen, wie wir in unserem Leben der Liebe Raum geben können. Die Predigten finden jeweils in den Pfarreien statt, wo ich Messe feiere. Sie können sie auf der Webseite nachhören. Ich wünsche Ihnen einen gesegneten Advent!  
Pfarrer Josef Augsten



Das Jüngste Gericht, Sixtinische Kapelle

## Avvento: prepararsi a cosa?

L'Avvento deriva dal latino e ci prepara all' avvenire. È un tempo di gioiosa attesa. Aspettiamo la venuta di Gesù. Anche due volte: ci prepariamo a celebrare la sua incarnazione a Natale. E allo stesso tempo ci prepariamo al suo ritorno alla fine dei tempi. Non è una minaccia, ma un'anticipazione della vittoria del bene: quando le fondamenta del mondo saranno scosse, "allora alzatevi e levate il capo, perché la vostra redenzione è vicina". Aspettiamo Gesù come bambino nella mangiatoia.

Aspettiamo Gesù come giudice.

San Giovanni della Croce disse:

*"Alla sera della nostra vita saremo saremo giudicati dall'amore".*

Questa frase ci accompagnerà per tutto il periodo dell'Avvento. Nelle quattro domeniche di Avvento, predicherò una breve serie di sermoni sul tema "Amore in abbondanza", esplorando la questione di come possiamo fare spazio all'amore nella nostra vita. I sermoni si terranno nelle parrocchie in cui celebriamo la Messa. È possibile riascoltarli sul sito web.

Vi auguro un buon Avvento!

Don Josef Augsten

## Gottesdienste in der Seelsorgeeinheit – Funzioni nell’Unità Pastorale

(Rosenkranz und Gebetsgruppentreffen auf Seite 3, Adventskonzerte auf S. 4)

<b>Mo</b>	<b>02.12.2024</b>	<b>HL Luzius</b>
	Margreid 09:00	Rorate Messe (Pf. Josef) Musik: Orgel und Volksgesang; für Karlheinz Dipoli, Paula und Bruno Anrather; Franz Gallmetzer (Jtg)
	Tramin 10:15	Eucharistiefeier im Annaheim (P. Manoz)
	19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: „Miar 4e“; Gebet für Gertrud Micheli
<b>Di</b>	<b>03.12.2024</b>	<b>HL Franz Xaver</b>
	Tramin 09:45	Hausbesuche und Krankenkommunion
	Tramin 19:15	Rorate Messe (Pf. Josef); Musik: “Harmonies”; Gebet für Gottfried, Renate und Walter Kaneppele; Sepp Enderle
<b>Mi</b>	<b>04.12.2024</b>	<b>Mittwoch der 1. Adventwoche</b>
	Graun 19:00	Kolpinggedenktag Andacht in der Kapelle
	Tramin 19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Pfarrchor- Ottmar Leimgruber (Orgel); Gebet für Robert Gruber (Jtg); Andreus Weissensteiner Helene; Weissensteiner Karl und Walter; Konrad Franzelin
<b>Do</b>	<b>05.12.2024</b>	<b>Monatlicher Gebetstag um geistliche Berufungen</b>
	Kurtinig 08:30	Eucharistiefeier/Santa Messa für Elisabeth Unterkofler und Karl Sanin (Jtg.)
	Kurtinig 10:00	Hausbesuche und Krankenkommunion
	Tramin 19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Ottmar Leimgruber (Orgel) Gebet für Reinhard Steinegger
<b>Fr</b>	<b>06.12.2024</b>	<b>HL Nikolaus</b>
	Penon 09:00	<b>Patrozinium</b> Messe hl. Nikolaus Rorate (Pf. Josef) für Nikolaus Weissensteiner; ; Otto und Franz Kofler; Julius und Martha Weger sowie für Leb. Angehörige
	Margreid 09:30	Herz-Jesu-Andacht
	Tramin 15:00	Nikolausfeier in der Pfarrkirche
	Tramin 19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Marlene Zwerger und Ottmar Leimgruber (Orgel);
	Kurtatsch 16:00	Eucharistiefeier im Pflegeheim (P. Manoz)
<b>Sa</b>	<b>07.12.2024</b>	<b>HL Ambrosius</b>
	Kurtinig 19:00	Eucharistiefeier/Santa Messa (P. Manoz) - Musikalische Gestaltung: Unterlandler Stubenmusik - für Remo, Luigia und Klaus Poier; Luis und Willi Tell; Antonio Baldo, Gino Gottardi, Giuseppe Rossi, Giovanna Rossi e Rosa Agreiter
	Tramin 19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Kinder der Grundschule; Gebet für Fritz und Helene Morandell und verstorbene Angehörige; Walter Weiss; Zilli Weiss; Anton und Adelheid Tengler und verstorbene Angehörige; Irmengard und Johann Mahlknecht; Rita und Gebhard Huber
<b>So</b>	<b>08.12.2024</b>	<b>Hochfest der ohne Erbsünde empfangenen Jungfrau und Gottesmutter Maria</b>
		(Sammlung für die Pfarrgemeinde – colletta per la parrocchia)
	Kurtatsch 08:30	Eucharistiefeier (Pf. Josef) für Ernst und Olga Mair; Karl Stricker; Hugo Peer (Jtg.); Verstorbene der Familie Matthias Mair und Robert Stimpfl; Familie Alois Pomella; Mariangelo Crazzellaro; Anna Anrather May, Christoph Mayr und Verstorbene der Familie; Johann Gabasch - musikalische Umrahmung durch den Kirchenchor
	Margreid 08:30	Eucharistiefeier/Santa Messa (P. Manoz) für Luis Anrather (Jtg); Luis Morat (Jtg) und Lebende und Verstorbene der Familie; musikalisch gestaltet vom Kirchenchor
	Penon 08:30	Eucharistiefeier Rorate mitgestaltet vom Kirchenchor (G. Tauderer) für Alfons und Maria Peer; Arthur Flaim; Alfons Dipoli; Josef und Aloisia Schweiggel
	Tramin 10:00	Eucharistiefeier (Pf. Josef) <b>Tag des Pfarrchores</b> ; Gebet für Adelheid und Paul Wiesler; Arthur Zwerger; Toni Dezini; Josef Weifner; Maria Sulzer; Anton Pernstich; Johann Trebo Enderle und Johanna Zelger Trebo (Jtg); verstorbene Mitglieder des Pfarrchores; Zwerger Anton und Aloisia Zwerger
	Graun 10:00	Rorate Messe (Manoz) für Pater Magnus Weger; Ludwig Kerschbamer
	Penon 19:00	Adventsandacht
<b>Mo</b>	<b>09.12.2024</b>	<b>Montag der 2. Adventwoche</b>
	Margreid 09:00	Rorate Messe (Pf. Josef) für Ida und Marian Pedron; Lebende und Verstorbene der Fam. Dalsant
	Tramin 10:15	Eucharistiefeier im Annaheim (P. Manoz)
	19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Klarinettenensemble der Musikschule; Gebet für Hedwig Brunner; Albin Enderle
<b>Di</b>	<b>10.12.2024</b>	<b>Dienstag der 2. Adventwoche</b>
	Kurtatsch 19:00	Bußfeier mit meditativer Musik
	Tramin 19:15	Rorate Messe (Pf. Josef); Musik: Trompetenensemble der Musikschule; Gebet für Gertrud Micheli; Rita Huber Stofferin
<b>Mi</b>	<b>11.12.2024</b>	<b>Mittwoch der 2. Adventwoche</b>
	Tramin 19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: MGV Tramin; Gebet für Wilma Gamper und Hans Joachim Plant
<b>Do</b>	<b>12.12.2024</b>	<b>Donnerstag der 2. Adventwoche</b>
	Kurtatsch 06:00	Rorate mit anschließendem fairen Frühstück
	Margreid 10:00	Hausbesuche und Krankenkommunion

	Tramin	19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Bläsergruppe der Traminer Böhmschen;
<b>Fr</b>	<b>13.12.2024</b>		<b>Freitag der 2. Adventwoche</b>
	Margreid	08:00	Wortgottesfeier der Hl. Lucia gestaltet von der Schule
	Tramin	19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: Wir-Chor der kfb; Gebet für Fritz und Helene Morandell (Jtg)
	Kurtatsch	16:00	Eucharistiefeier im Pflegeheim (Pf. Josef) für Lebende und Verstorbene der Familie Hermann Figl
<b>Sa</b>	<b>14.12.2024</b>		<b>Hl. Johannes vom Kreuz</b>
	Graun	19:00	Rorate Messe (Josef) für Alois Stanghier (Jtg.) und Paula Gruber; Roland und Karl Dibiasi
	Margreid	19:00	Rorate Messe/Rorate (P. Manoz) für Maier, Josef, Gallmetzer Karl, Rosa und Herrmann; Verstorbene der Fam. Alois Zwerger; Verstorbene der Familie Deola, Goller; Anna Maria Amari (30) gestaltet vom Kirchenchor
	Tramin	19:15	Rorate Wortgottesfeier; Musik: AVS-Singgemeinschaft; Gebet für Verst. Familie Georg und Luise Sattler; Erna und Hubert Oberhofer; Rudi Kerschbaumer (Jtg); Johanna Dissertori; Kurt Dissertori (Jtg); Rita und Gebhard Huber
<b>So</b>	<b>15.12.2024</b>		<b>3. Adventssonntag (Gaudete)</b> (Adventopfer für die Diözese)
	Kurtinig	08:30	Eucharistiefeier/Santa Messa (P. Manoz) für Dieter Pardatscher; Giuseppe e Caterina Cucco
	Penon	08:30	Eucharistiefeier, Rorate mit Bußfeier (Pf. Josef), Gottfried Dignös sowie für Leb. und Verst. Angehörige; Alois Stanghier (Jtg.) sowie für Leb. und Verst. der Familie; Tina Cassar; Franz, Frieda und Elisabeth Parteli; Familie Richard Weissensteiner
	Tramin	10:00	Eucharistiefeier (Pf. Josef; Ministrantenaufnahme; Gebet für Alois und Brunhilde Abram; Monika Vontavon und Eltern (Jtg); Otto Thalmann;
	Kurtatsch	10:00	Eucharistiefeier (P. Manoz) für Norbert Mayr und Eltern; Alfred Pomella; Oskar Andreaus, Anna Tratter Anegg und Josef Anegg; Sepp Gruber (Jtg.); Lebende und Verstorbene der Familien Walter und Fischer; Hubert Anegg, Eltern, Geschwister und Enkel Simon; Lebende und Verstorbene der Familie Hugo Terzer
	Fennberg	11:00	Wortgottesfeier Gebet für Hedwig Piger Gschnell (Jtg)
	Penon	19:00	Adventsandacht

## Rosenkranz, Stille Anbetung

Meditativ betend aus der Perspektive der Mutter Maria das Leben Jesu betrachten

Montag	<b>Stille Anbetung in Tramin</b> von 15–18 Uhr in der Pfarrkirche
Mittwochs	Im Monat <b>Dezember ist KEIN Rosenkranzgebet</b> um 18.00 Uhr in der Pfarrkirche Tramin und um 19:00 Uhr im Kirchhof Tramin wegen der Roraten um (19:15) in der Pfarrkirche, wir beginnen wieder am <b>Mittwoch 8. Jänner 2025</b>
Freitag	<b>Friedensrosenkranz in Penon</b> um 19:00 Uhr in der Pfarrkirche

## Gebetsgruppen

	beten, Bibel lesen, singen
Di, 03.12.	Bibel Teilen um 20:00 Uhr in Tramin im Pfarrtreff (zweiwöchentlich)
Mittwoch	Hauskreis Tramin, Info bei 338 962 2820
Donnerstag	Gebetsgruppe um 09:00 Pfarrtreff Tramin

mezzo alle nostre vite, e ci trasformi in pellegrini della speranza cristiana.

## Bürozeiten – Ufficio

Mess-Intentionen und Gebetsanliegen müssen mind. drei Wochen vor dem gewünschten Termin bestellt werden, damit sie im Pfarrblatt berücksichtigt werden. Danke!

Tramin	Dienstag 10 – 11 <sup>30</sup> Uhr (Pfarrer)
Kurtatsch	Montag 10 <sup>45</sup> – 11 <sup>30</sup> Uhr (Pfarrer) Donnerstag 11 – 12 Uhr (PGR)
Margreid	Montag / lunedì ore 9 <sup>45</sup> – 10 Uhr (Pfarrer) Freitag / venerdì ore 09 <sup>30</sup> – 10 Uhr (PGR)
Kurtinig	Donnerstag / giov. ore 9 <sup>30</sup> – 10 Uhr (Pfarrer)
Penon	Freitag 9 <sup>45</sup> – 10 <sup>30</sup> Uhr (Pfarrer)
Graun	Freitag 10 <sup>45</sup> – 11 <sup>30</sup> Uhr (Pfarrer)

## Impressum/Kontakt [www.seelsorgeeinheit-tramin.org](http://www.seelsorgeeinheit-tramin.org)

**Pfarrer Josef Augsten**, Hans-Feur-Str. 8, 39040 Tramin  
Freier Tag: Mittwoch. Tel 0471860190 / 351 6670 748  
Email: josef.augsten@seelsorgeeinheit-tramin.org  
**Seelsorger P. Manoz Buddarapu** CFIC  
Email: manozk25@gmail.com Handy: 389 6247618  
**Hw. Luis Wilhelm**, Tel: 340 1514721 / 0471 861398  
Priesterwohnung beim Annaheim Tramin

## Ansprechpartner Pfarreien / Contattare le parrocchie

<b>Tramin:</b>	Gabi Matzneller	Mahlknecht	333 140 1706
<b>Kurtatsch:</b>	Martin Fischer		338 6737 138
<b>Margreid/Magrè:</b>	Herbert Bonora		335 442 953
<b>Kurtinig/Cortina:</b>	Adelheid Kofler-Fischnaller		349 3674 645
<b>Penon:</b>	Oswald Stanghier		347 0432 770
<b>Graun:</b>	Viktoria Ungerer-Weger		333 8715 079
<b>Fennberg:</b>	Hilde Pernstich		348 8709 334



## Gebetsmeinung des Papstes Intenzione del Papa

[www.youtube.com/dasvideovompapst](http://www.youtube.com/dasvideovompapst)  
[ilvideodelpapa](http://www.youtube.com/ilvideodelpapa)

### Dezember: FÜR DIE PILGER DER HOFFNUNG

Wir beten, dass das Heilige Jahr 2025 uns im Glauben stärkt und uns hilft, den auferstandenen Christus mitten in unserem Leben zu erkennen und uns zu Pilgern der christlichen Hoffnung zu machen.

### Dicembre: PER I PELLEGRINI DI SPERANZA

Preghiamo perché questo Giubileo ci rafforzi nella fede, aiutandoci a riconoscere Cristo risorto in

## Pfarr-Mitteilungen

### Hauskirche

Am 1. Dezember laden die Kirchenglocken um 19 Uhr zum Hausgottesdienst ein. Eine Feiervorlage finden Sie im Sonntagsblatt und auf unserer Webseite.

### Tramin

**Nikolausfeier:** Am 6. Dezember feiern wir um 15.00 Uhr in der Pfarrkirche das Nikolausfest und ziehen anschließend mit dem Nikolaus zum Bürgerhausplatz. Die Pfarre, das Elki und die Traminer Kaufleute freuen sich auf viele Kinder, die kommen und mitfeiern.

**Tag des Pfarrchors am Sonntag, 8.12.** um 10 Uhr feiert der Pfarrchor seine Patronin und gestaltet den Festgottesdienst musikalisch. Ein großes Vergelt's Gott den Sängern und Sängern für ihren wertvollen Einsatz.

**Alpenländischen Adventsingen:** am 8.12. um 17.00 Uhr sind alle Interessierten eingeladen, sich mit besinnlicher Musik und passenden Texten auf den Advent einstimmen zu lassen...

**Miar Traminer:innen 60plus:** 14.30 im Seniorenheim: Di, 3.12.: Herbergsuche "Komm, Herr, komm!"

Di, 10.12.: Maria Kusstatscher: "Wer älter wird sieht tiefer";

**Sonntag, 15. Dezember:** die Bürgerkapelle Tramin lädt um 17.00 Uhr in die Pfarrkirche zu einem stimmungsvollen Adventskonzert ein;

### Kurtinig-Cortina

**Seniorencub:** Am Fr, 06.12.2024 findet das **nächste Treffen** der Senior/inn/en statt. Es ist um 15:00 Uhr im Seniorenraum. Es kommt der Apotheker aus Salurn. Alle Senior/inn/en sind herzlich eingeladen.

Am Fr, 13.12.2024 wird wieder **geturnt** und zwar um 15:00 Uhr im Haus Curtinie.

**Die Firmlinge** bedanken sich für die in Kurtinig gesammelten Lebensmittel anlässlich der Lebensmittelsammlung vom 16. November 2024. Es war ein großer Erfolg. Die Lebensmittel werden an bedürftige Menschen in Südtirol verteilt.

**Gruppo Anziani:** Prossimo incontro ve, 06.12.2024 alle ore 15:00 nella sala anziani. Ci sarà il farmacista di Salorno.

**Ginnastica** 13.12.2024 ore 15:00 nel Centro Curtinie.

**Acli: Incontro prenatalizio sa, 14.12.2024 alle ore 16:00** in sala degli anziani. con il diacono Mario De Concini di Ora sul tema: "Amatevi l'un l'altro di cuore intensamente". Per concludere con le parole dell'avvento "Silenzio, attesa, cammino, speranza". Tutti sono cordialmente invitati.

**I cresimandi** ringraziano per gli alimentari offerti durante la Colletta alimentare del 16 novembre.

### Penon

**06. Dez. Nikolausfeier, Patrozinium** nach der hl. Messe besucht uns der Nikolaus, anschließend lädt die Feuerwehr im Vereinsheim zum gemütlichen Beisammensein herzlich ein. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

**Kirchenchor, So, 08. Dez.** gestaltet der Chor die Festmesse mit, nach der hl. Messe bietet der Chor Kuchen und warme Getränke an

### Graun

Kolpinggedenktag 04. 12. 19:00 Uhr Andacht in der Kapelle und anschließend gemütliches Beisammensein im Kolpingsaal.

Nikolausfeier 06. 12. Start beim Goldenen Adler um 16:30 Uhr Abschluss Feuerwehrhaus mit Glühwein, Tee und Panettone. Anmeldung bei Erika 380 7114464

### Sakramente

Beichtgelegenheit:

- Franziskanerkirche Kaltern Samstag 9–10 Uhr. Jederzeit: an der Klosterpforte läuten.
- Sakristei Tramin Sa 16:30–17:30 (P. Manoz)
- Bei allen Bürostunden, die der Pfarrer hält.
- Maria Weißenstein täglich 9–12 u. 14–17 Uhr

Taufe: Taufen finden immer in der eigenen Pfarrkirche statt. Für die Vorbereitung melden Sie sich frühzeitig zum Vorbereitungsnachmittag an, der ca. alle zwei Monate Samstag stattfindet. Anmeldung für Tramin: 3471101730. Kurtatsch, Margreid, Kurtinig, Penon, Graun, Fennberg: 340 7307 052

### Kurtatsch

**Generation 60+:** Basteln in der Adventszeit am 3. Dezember um 14 Uhr im Kulturhaus.

**Adventsingen: am Samstag, 14. Dezember, um 18 Uhr** ein besinnliches Adventsingen in der Pfarrkirche. Mit dabei sind der Kirchenchor Kurtatsch, Penon und Tulfes, der Männergesangverein und eine Bläsergruppe der Musikkapelle Kurtatsch.

**Generation 60 +:** Dienstag, 17.12. Besuch der Krippenausstellung in St. Pauls. Treffpunkt um 13:30 Uhr am Dorfplatz in Kurtatsch. Unkostenbeitrag € 10,-

### Margreid

**Seniorentreff:** Die Senioren/innen treffen sich am Mittwoch, 4. Dezember um 14.30 im Jugendraum.

**Feiern in der Adventszeit:** In der Adventszeit werden auf dem Pfarrblatt, "Kirchenblattl" und eigene Flyer, die Gläubigen besonders auf die Feiern in der Advents-Weihnachtszeit aufmerksam gemacht. Finden Sie, was Ihnen hilft, die Adventszeit bewusst zu erleben!

**Mitteilung:** Der PGR sucht junge, kräftige Männer, die am Aufbau der Krippe mithelfen. Meldet euch bei PGR-Präsident Herbert Bonora: 335 442 953. Danke im Voraus für die tatkräftige Unterstützung.

**Dank:** Die Familie Andreus bedankt sich für die Beileidsbekundungen zum Tode von Regina Mark.

**Incontro anziani** 04.12.2024 ore 14:30, sala giovani.

**Festività nel periodo d'avvento:** Seguite sul bollettino parrocchiale, sul "Margreider Kirchnblattl" e su appositi flyer le varie festività d'avvento e natalizie.

**Comunicazione:** Cerchiamo uomini giovani e forti, disponibili ad aiutare con la preparazione del presepe. Chiamate Herbert Bonora. Grazie!